

# Der 22. IFLA-Weltkongress in Ungarn = Le 22e Congrès de l'IFLA en Hongrie = 22nd IFLA World Congress in Hungary

Autor(en): **Holzhausen, Klaus**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage**

Band (Jahr): **23 (1984)**

Heft 4: **Tendenzen in der Gartenarchitektur = Tendances dans l'architecture des jardins = Tendencies in garden architecture**

PDF erstellt am: **22.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-135841>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## Der 22. IFLA-Weltkongress in Ungarn

Der IFLA-Weltkongress vom 26. bis 29. September 1984 am Balatonsee in Ungarn war in fachlicher, touristischer und besonders in gesellschaftlicher Hinsicht ein gut gelungenes Unternehmen.

Im ganzen kamen etwa 450 Teilnehmer. Erstmals in der Geschichte der IFLA waren neben vielen Ungarnen auch alle übrigen sozialistischen Länder mit etwa 60 Teilnehmern vertreten. Da war also viel Gelegenheit, mit Kollegen aus der Deutschen Demokratischen Republik, der Sowjetunion, Polen, Ungarn und der Tschechoslowakei Gespräche zu führen, was von beiden Seiten mit Freude und Eifer ausgenutzt wurde.

Wie bei den meisten Kongressen waren die persönlichen Kontakte, die neuen und alten Freundschaften fast wichtiger als die fachlichen Vorträge, auch wenn diese ein gutes Niveau hatten. Alle Vortragstexte wurden in der Originalsprache in einem ausgezeichnet gemachten Buch zusammengefasst und allen Teilnehmern abgegeben.

Der Balatonsee machte in der Nachsaison, bei meist trübem Wetter, mit unendlich vielen leerstehenden Sommerhäusern, einen eher melancholischen Eindruck. Mit den Problemen an den Schweizer Seen vertraut, war es für mich erhellend zu sehen, dass auch im sozialistischen Ungarn die Zersiedlung schützenswerter Landschaften und die Überbauung der Seeufer um sich greifen.

Sehr eindrucksvoll war die Exkursion durch die wichtigsten Parkanlagen von Budapest und die Stadtrundfahrt, die etwas von der einmalig schönen, grosszügigen Stadtarchitektur erlebbar machte.

Die anschliessende Studienreise durch die ungarische Tiefebene zeigte uns unter ausgezeichneter fachlicher Führung sowohl die intensiv genutzte Agrarlandschaft als auch die grosszügig unter Schutz gestellte, traditionelle Puszta-Landschaft in den Nationalparks von Hortobagy und Kiskunsagi. Die Reise wurde bei schönstem Herbstwetter zu einem ganz besonderen Landschaftserlebnis.

Dank der unvergleichlich herzlichen, vorzüglichen Betreuung durch die ungarischen Gastgeber konnte eine gelöste, freundschaftliche Ambiance entstehen.

Klaus Holzhausen  
Delegierter des BSG bei der IFLA

## Die Ausbildung von Landschaftsarchitekten in Ungarn

Fachleute für das Fachgebiet Landschaftsarchitektur werden in Ungarn in einer einzigen Institution, der Universität für Gartenbau, in einer selbständigen Fachrichtung ausgebildet. Die Traditionen der Pflege und Entwicklung des Fachgebietes blicken bei diesem Institut auf eine längere, reiche Vergangenheit zurück.

Die Institution wurde im Jahre 1894 gegründet, und damals als Lehranstalt für Gartenbau hatte sie die Hauptaufgabe, Gärtner für die landwirtschaftlichen Betriebe auszubilden. Von ihrer Gründung an aber hat die Lehranstalt in ihrem Lehrplan der Gartenkunst immer eine wichtige Rolle beigemessen. Der Unterricht in Gartenkunst und -entwurf konnte deshalb immer mit der europäischen Entwicklung der Landschaftsarchitektur Schritt halten.

In der Mitte des 19. Jahrhunderts begann, wie in anderen Ländern Europas auch, in Ungarn die Stilrichtung der dendrologischen Gärten, wobei als eine Art Pflanzensammlung, die Ansichten der räumlichen Komposition und architektonischen Bildung im Hintergrund blieben. Der Dozent des Faches Gartenkunst und -entwurf war Professor *Károly Ráde*, der als Dendrologe auch

## Le 22e Congrès de l'IFLA en Hongrie

Sur le plan professionnel, touristique et particulièrement sur celui des rapports sociaux, le Congrès mondial de l'IFLA qui a eu lieu du 26 au 29 septembre 1984 sur les bords du lac Balaton en Hongrie a été couronné de succès.

Environ 450 participants ont assisté à cette manifestation. Pour la première fois dans l'histoire de l'IFLA, tous les Etats socialistes ont été représentés, avec une soixantaine de personnes, à ce Congrès, en plus de nombreux participants hongrois. Cela nous a largement donné l'occasion d'avoir des discussions avec des collègues de la République démocratique allemande, de l'Union soviétique, de la Pologne, de la Hongrie et de la Tchécoslovaquie, occasion dont on a profité de part et d'autre avec beaucoup de joie et d'ardeur. Comme cela se passe dans la plupart des congrès, les contacts personnels, les amitiés anciennes et nouvelles étaient presque plus importants que les exposés, quand bien même ceux-ci étaient d'un bon niveau. Tous les textes des exposés ont été réunis en langue originale dans un livre présenté avec beaucoup de savoir-faire et remis à tous les participants.

L'arrière-saison, le temps le plus souvent maussade dont nous avons été gratifiés et les maisonnettes d'été désormais abandonnées donnaient au lac Balaton un air plutôt mélancolique. Etant habitué aux problèmes que l'on trouve sur les bords de nos lacs suisses, il était pour moi décevant de constater que même en Hongrie, pays socialiste, les paysages dignes d'être protégés sont de plus en plus morcelés et que les constructions empiètent toujours davantage sur les rives du lac.

Nous avons été très impressionnés par l'excursion faite dans les plus importants parcs de Budapest et par la visite de la ville qui nous a fait découvrir une architecture urbaine généreuse et unique en son genre.

Le voyage d'étude que nous avons ensuite effectué à travers la plaine basse hongroise en compagnie d'un guide hautement qualifié nous a fait découvrir tant les régions de culture intensive que les grandes étendues typiques de la Puszta, largement mises sous protection dans les parcs nationaux de Hortobagy et Kiskunsagi. Ce voyage, durant lequel nous avons bénéficié d'une magnifique expérience particulièrement exceptionnelle.

Grâce à l'hospitalité incomparablement chaleureuse de nos hôtes hongrois, une ambiance détendue et amicale a pu s'installer.

Klaus Holzhausen  
délégué de la FSAP auprès de l'IFLA

## La formation des architectes-paysagistes en Hongrie

Les techniciens de l'architecture des paysages sont formés à une spécialité indépendante en Hongrie dans un seul institut: l'Université pour la construction de jardins. Les traditions des soins et du développement de la spécialité reposent dans cet institut sur un long et riche passé.

L'institut a été créé en 1894; à ce moment comme centre d'instruction pour la création de jardins, il avait comme tâche principale la formation de jardiniers pour les exploitations de la campagne. Mais dès sa création, l'institut a accordé un rôle toujours plus important à l'art des jardins. C'est pourquoi l'enseignement de la création et de l'art des jardins a toujours pu se tenir à la hauteur du développement européen de l'architecture des paysages.

Au milieu du 19e siècle, en Hongrie comme dans d'autres pays d'Europe, le style se tourna vers les jardins arborisés dans lesquels – comme une espèce de collection d'arbres – les aspects de la composition de l'espace et de la formation architectonique restèrent à l'arrière-plan. Le doyen du département planification et art des jardins était le prof. *Károly Ráde* qui, en sa qualité de dendrologue, a enseigné aussi la dendrologie et la cul-

## 22nd IFLA World Congress in Hungary

The IFLA World Congress, held at Lake Balaton, Hungary, from September 26th to 29th 1984, was a highly successful event from a professional, tourist and, especially, a social aspect.

Altogether, there were some 450 participants. For the first time in the history of the IFLA, apart from the many Hungarians, all the other Socialist countries were also represented with approximately 60 participants. There was thus plenty of opportunity for having conversations with colleagues from the German Democratic Republic, the Soviet Union, Poland, Hungary and Czechoslovakia, which both sides availed themselves of with pleasure and enthusiasm.

As is the case at the majority of congresses, the personal contacts, new and old friendships, were almost more important than the specialist lectures, even though the latter were good in quality. The texts of all lectures were printed in the original language in a beautifully produced book which was presented to all participants.

In the off-season, in mainly dull weather with never-ending rows of empty summer chalets, Lake Balaton made a somewhat melancholic impression. Familiar as I am with the problems on Swiss lakes, it was sobering for me to see that in socialist Hungary too the spoliation of landscapes worthy of protection and construction along the banks of the lake were spreading.

The excursion through the most important parks in Budapest and the sight-seeing trip through the city, giving us an impression of the uniquely beautiful, spacious architecture of the city, were very impressive.

The following field trip through the Hungarian lowland plain with excellent specialist guides showed us both the intensively used agrarian landscape and also the traditional puszta landscape, now widely protected in the national parks of Hortobagy and Kiskunsagi. The trip became a quite magnificent landscape experience in beautiful autumn weather.

Thanks to the incomparably cordial, excellent care our Hungarian hosts took of us, the whole atmosphere at the congress was relaxed and friendly.

Klaus Holzhausen  
BSG delegate at the IFLA

## The Training of Landscape Architects in Hungary

In Hungary, there is one single institution responsible for the training of specialists in the field of landscape architecture, namely the University of Horticulture, where this subject is taught as a separate specialist course of studies. The tradition of the cultivation and promotion of this specialist field has a long, rich history at this institute.

The institute was founded in 1894, at first as a school of horticulture, and its task was to train gardeners for work in agricultural establishments. However, right from the time of its foundation, the school attached ever increasing importance to garden art as part of its curriculum. Teaching of garden art and design was thus always able to keep pace with the latest developments in landscape architecture.

As was also the case elsewhere in Europe at the time, the stylistic movement of dendrological gardens began in Hungary in the mid-nineteenth century, these being more a sort of collection of plants, with notions of space composition and architectural design remaining in the background. The lecturer in garden art and garden design at that time was Professor *Károly Ráde*